

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅

日錄印信 函索即奉

香港五邑工商會聯合會
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224/5
余鳳采堂二樓
電話：六八八·五一八九

富 價相宜，保證滿意，請即光臨
請打電話 253-5154
地址：金豐堂六佐街海東

建興建築公司
承接裝修
土木工程

電話 RE 8-3422

配眼配鏡專家
周愛權

阿校各種遠視眼鏡
兼修裝破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
111 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

專上門修理雪櫃洗衣機乾衣機電爐
具政府牌照

馬君寶

優待顧客收費特廉

新電話八七九、式七八百

684
HO IN
79
VAN
優待光顧
格外歡迎

昌油 漆忠誠爲僑胞服務
記 漆忠誠爲僑胞服務
公 漆忠誠爲僑胞服務
司 漆忠誠爲僑胞服務
電話 式五四一七五〇
六八七 四〇九


 驗眼 兼較眼鏡 專家
屋古律氏
 A. Gerard Hirschberg.
 年十逾通實行
 Toric Optical Co. Ltd.
 118 Hastings St., W.
 681-8829

醫治內外	重傷病家	膏丹丸散
藥劑調備	來函求藥	隨信隨寄
身體內外	各症情形	隨問隨答
小心研究	對症配藥	寄報詳明
方法用藥	解除病痛	人無病痛
登報謝元	厚地酬恩	但只為元
空函不寄	先惠式元	四答詳明

CHINESE HERBS

神效神效

各界仕女光顧 無任歡迎
華埠荷化街式二五號
電話六八三、一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

43 684-4822

桃

CHOP SUEY

DER ST. F

OVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小酌

專科大小限滑機房冷氣工程。廚具裝
及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠
電話：八七式。壹〇三九
751 E. Broadway, Vancouver, '10.
裝承接泥水木工傢

Harry James
INSURANCE
212 KEEFER ST.
或由電話

問，定然樂惠答覆

求徵代客辦水禽詳解答
電話 255-9374 司理人黃植姓啓

718 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司

專辦木工裝潢，美化土庫廚房櫃，
免費設計估價

電話 872-1088 874-1530

DOMLEE CONSTRUCTION LTD.

銀夫人美髮屋

廣珍舖
首飾 鐘鏢


 Sunbeam
 White
 Enriched Flour

新邊麵粉
 美味
 新鮮

注意

Agencies, Ltd.
REAL ESTATE
MU 4-1377

有 四間鋪位
在 暢旺
價 十二萬

商

樓上有三組柏文，
域，時常雲滿，取
，可充銀期，意欲

寶實公司
Paul & Paul Co.
 176 B. Pender Street
 Vancouver 4, B. C.
 Phone: MU. 1-7857

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
 501 Main St.,
 溫哥華 陸人

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
 寶片打街第七百零九號門牌歡迎各

遺囑
 及辦理各種文件
 代理買賣買賣

新到大幫
 ABC 各種圖書
 免費保用一年，自
 分辦到大批新唱片
 歡迎購歌，目錄印

由開機銀行式樓面街夾
 片打街請由正門入可矣



MU 1-6513

新
LTD
4-8439

QUO KING SUK CO
27 PENDEL ST
國光公司
ANGLO-CHINESE

電話 683-4929

專辦大宗
中國絲，
蘇杭雜貨
及男女晨
袍，各種
婦女絲髮
白色綉花
衫頭，
各色拖鞋
應有盡有

專配西藥
化粧香品
各種補丸

司公華強
ENWARD CO.
Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
一號 哥林比亞街 電話 684-8821

業務妥當，價格
電力工程，照
器，承接大小
音機及各種電
廠傳真機，內
經售及修理多
種索即奉

廠造製味臘榮榮
價目印備
批發全球
精製腊味
腊味專家

WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 254-7241 式五四七式四號

加拿大銀行
Bank of Canada
Vancouver, B.C.
Victoria B. C.

本行特設
辦理
凡一切匯兌及存款利息
照舊辦理，不重存年家

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
120-122 CHONG CHOW STREET, HONG KONG.

竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢妥辦。

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

[illegible]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84

[illegible]

[The following page contains extremely faint, illegible markings.]

100-443887-100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100
101
102
103
104
105
106
107
108
109
110
111
112
113
114
115
116
117
118
119
120
121
122
123
124
125
126
127
128
129
130
131
132
133
134
135
136
137
138
139
140
141
142
143
144
145
146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
84